**QUADRO COMANDO**

ELECTRIC CONTROL PANEL

ARMOIRE DE COMMANDE

SCHALT TAFEL

CUADRO DE MANDO

ZL15**ITALIANO** CARATTERISTICHE GENERALI**Descrizione quadro**

Il quadro elettrico ZL15 è adatto al comando di due automazioni per cancelli a battente della serie WINNY a 24V.

Alimentato a 230V con potenza max. fino a 100W, frequenza 50÷60Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

Il circuito va alimentato sui morsetti L1-L2 e protetto in ingresso con fusibile da 1A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 40W.

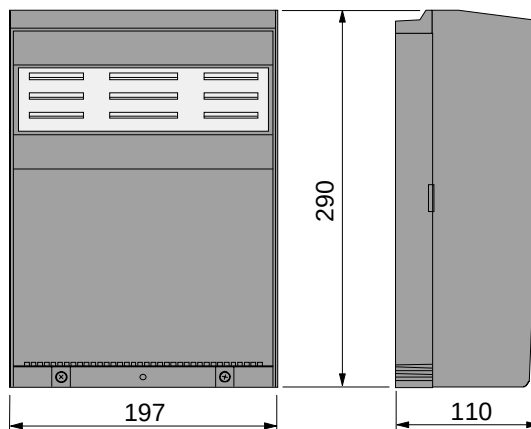
Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Accessori collegabili

- Elettroserratura 12V-15W, (1-ES)
- Ricevitore radio ad innesto.

**Altre funzioni**

- Chiusura automatica (vedi ponticello S2). Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato all'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.

- "Uomo presente" (vedi ponticello S1). Funzionamento del portone mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo lavoro;
- Tempo chiusura automatica;
- Ritardo chiusura del 2° motore.



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Ets BUISSON2 Place de la Gare
74150 RumillyTel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Description of control panel

The ZL15 control panel is suitable for controlling two automation of WINNY 24V series swing gates.

230V power supply with up to 100W power and 50-60 Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS Case with an IP54 protective level, with air recycling inlet and transformer.

The circuit requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1- L2 and the inlet is protected with one 1A fuse, whilst the low voltage command devices are protected by a 3.15A fuse.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 40W.

The panel includes a amperometric safety device for motor, that immediately stops movement if gate hits an obstacle.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).

Accessories which can be connected

- 12V-15W electric lock, connect it to terminal blocks 1-ES;
- Plug-in radio receiver.

Other functions

- Automatic closing (see bridge connection S2). The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- "Operator present" (see bridge connection S1). Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

Adjustments

- Operating time;
- Automatic closure time;
- Closure delay of motor 2° (M2).



Caution! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description armoire de commande

L'armoire de commande ZL15 sert à commander deux automations des portails à battant de la série WINNY à 24V.

Alimentée à 230V avec une puissance jusqu'à 100W, fréquence 50÷60Hz.

Conçu et construit entièrement par CAME S.p.A., il est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur.

Le circuit doit être alimenté avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégé à l'entrée par un fusible de 1A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension sont protégés par un fusible de 3.15A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 40W.

L'armoire est prévue avec la fonction de dispositif ampèremétrique des moteurs. Il assure l'arrêt instantané du mouvement en cas d'obstacle.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de

nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande).

Accessoires pouvant être branchés

Serrure électrique 12V-15W, la brancher aux bornes 1-ES;

- Récepteur radio à insertion.

Autres fonctions

- Fermeture automatique (voir pontet S2). Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- "Homme mort" (voir pontet S1).

Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

Réglages

- Temps de fonctionnement;
- Temps de fermeture automatique;
- Retard de fermeture 2ème moteur (M2).



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die Steuergeräts ZL15 ist für die Steuerung von zwei automatischen Flügeltoren der Baureihe WINNY 24V.

Die Versorgung von 230V, Leistung bis 100W und Frequenz 50÷60, geeignet.

Sie ist von der CAME S.p.A. entworfen und erstellt und entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Luftrückführung und Transformator.

Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 1 Sicherung von 1A geschützt. Die Steuervorrichtungen mit Unterspannung sind mit einer 3.15A-Sicherung ausgestattet.

Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 40W nicht überschreiten.

Die Schalttafel umfaßt die Anlassfunktion «Amperemetrische Vorrichtung der Motor». Gewährleistet den sofortigen Stillstand des Tores bei Auftreffen auf ein Hindernis.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung.

Anschließbares Zubehör

- Elektrische Verriegelung 12V-15W, mit den Klemmen 1-ES verbinden;
- Steck-Funkempfänger.

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik (sehen Brückchen S2). Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- "Bedienung vom Steuerpult" (sehen Brückchen S1). Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

Einstellungen

- Laufzeit;
- Zeit für das automatische Schließen;
- Schließverzögerung Motor (M2).



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

Descripción cuadro de mando

El cuadro de mando ZL15 es idóneo para el control de dos automatizaciones para puertas de batiente de la serie WINNY a 24V.

Alimentado a 230V, con potencia de hasta 100W, frecuencia 50÷60Hz.

Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador.

El circuito se alimenta con tensión de 230V (c.a.) en los bornes L1- L2 y está protegido en entrada con fusible de 1A, mientras que los dispositivos de baja tensión están protegidos con fusible de 3.15A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 40W.

El cuadro incluye la función de dispositivo amperométrico de motor. Garantiza la parada inmediata del movimiento en caso de obstáculo.

Seguridad

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia).

Accesorios conectables

- Electrocerradura 12V-15W, conéctela a los bornes 1-ES.
- Radio receptor a encastre.

Otras funciones

- Cierre automático (mirar puente S2). El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- "Hombre presente" (mirar puente S1). Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;
- Tiempo de trabajo;
- Retardo cierre del 2º motor (M2).



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

«S1»

ponticello / jumper / pontet
Jumper / Puente

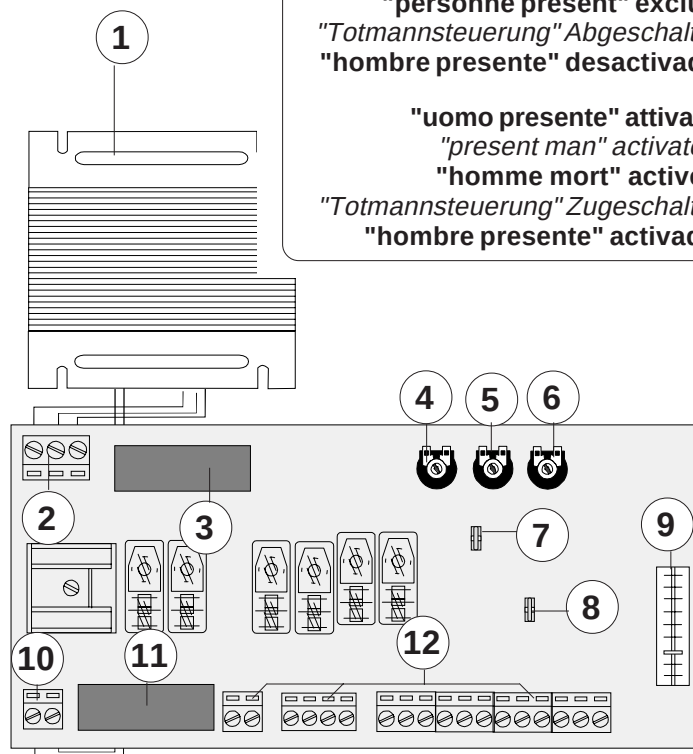
«S2»

"uomo presente" disattivato
"present man" deactivated
"personne present" exclue
"Totmannsteuerung" Abgeschaltet
"hombre presente" desactivada

"uomo presente" attivato
"present man" activated
"homme mort" activée
"Totmannsteuerung" Zugeschaltet
"hombre presente" activado

chiusura automatica disattivata
automatic closure deactivated
fermeture automatique exclue
Schließautomatik Abgeschaltet
cierre automático desactivada

chiusura automatica attivata
automatic closure activated
fermeture automatique activée
Schließautomatik Zugeschaltet
cierre automático activada



PRINCIPALI COMPONENTI

I

- 1 Trasformatore
- 2 Morsettiera trasformatore 24V
- 3 Fusibile di bassa tensione 3.15A
- 4 Trimmer T.L.
- 5 Trimmer T.C.A.
- 6 Trimmer T.R.2M.
- 7 Ponticello S1 per "uomo presente"
- 8 Ponticello S2 per chiusura automatica
- 9 Innesto per ricevitore radio
- 10 Morsettiera trasformatore 230V
- 11 Fusibile di linea 1A
- 12 Morsettiera collegamenti elettrici

MAIN COMPONENTS

GB

- 1 Transformer
- 2 Terminal block of 24V transformer
- 3 3.15A low voltage fuse
- 4 T.L. Trimmer
- 5 T.C.A. Trimmer
- 6 T.R.2M. Trimmer
- 7 S1 jumper for "present man"
- 8 S2 jumper for automatic closure
- 9 Socket for radio receiver
- 10 Terminal block of 230V transformer
- 11 1A on line voltage fuse
- 12 Terminal blocks of electrical connections

COMPOSANT PRINCIPAUX

F

- 1 Transformateur
- 2 Plaque à bornes transformateur 24V
- 3 Fusible à basse tension 3.15A
- 4 Trimmer T.L.
- 5 Trimmer T.C.A.
- 6 Trimmer T.R.2M.
- 7 Pontet S1 pour "personne present"
- 8 Pontet S2 pour fermeture automatique
- 9 Branchement receveur radio
- 10 Plaque à bornes transformateur 230V
- 11 Fusible de ligne 1A
- 12 Plaque à bornes de connexions électrique

HAUPTKOMPONENT

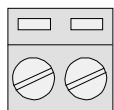
D

- 1 Trafo
- 2 Klemmenleiste Trafo 24V
- 3 3.15A-Sicherung geschützt
- 4 Trimmer T.L.
- 5 Trimmer T.C.A.
- 6 Trimmer T.R.2M.
- 7 Brücke S1 für "Bedienung vom Steuerpult"
- 8 Brücke S2 für Schließautomatik
- 9 Steckanschluß Funkempfänger
- 10 Klemmenleiste Trafo 230V
- 11 1A-Sicherung Linie
- 12 Klemmenleiste für elektrische Anschlüsse

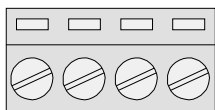
COMPONENTES PRINCIPALES

E

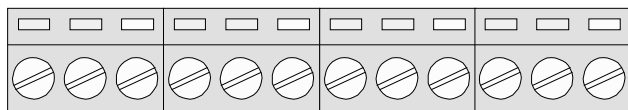
- 1 Transformador
- 2 Caja de bornes transformador 24V
- 3 Fusible a baja tensión 3.15A
- 4 Trimmer T.L.
- 5 Trimmer T.C.A.
- 6 Trimmer T.R.2M.
- 7 Puente S1 de "hombre presente"
- 8 Puente S2 de cierre automático
- 9 Conexión radorreceptor
- 10 Caja de bornes transformador 230V
- 11 Fusible de línea 1A
- 12 Caja de bornes conexiones electricas



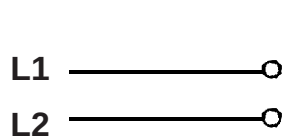
L1 L2



M1 N1 M2 N2



10 11 E ES 1 2 7 C1 B1 B2



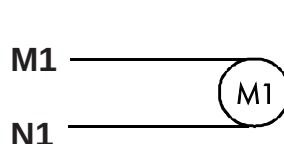
Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)



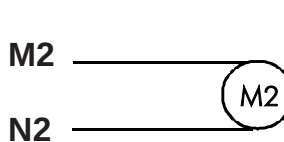
Motore 1 - 24V (d.c.)

24V (d.c.) Motor 1

Moteur 1 - 24V (d.c.)

Motor 1 - 24V (Gleichstrom)

Motor 1 - 24V (d.c.)



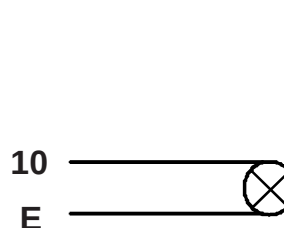
Motore 2 - 24V (d.c.)

24V (d.c.) Motor 2

Moteur 2 - 24V (d.c.)

Motor 2 - 24V (Gleichstrom)

Motor 2 - 24V (d.c.)



Uscita 24V (a.c.) in movimento

(es.lampeggiatore - max. 25W)

24V (a.c.) output in motion

(e.g. flashing light - max. 25W)

Sortie 24V (c.a.) en mouvement

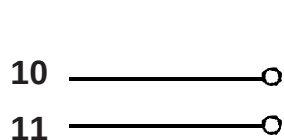
(ex. branchement clignotant - max. 25W)

Ausgang 24V (Wechselstrom) in Bewegung

(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 24V (a.c.) en movimiento

(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



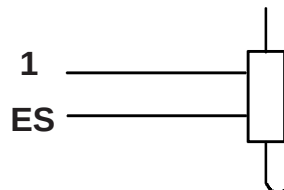
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 40W

24V (a.c.) Powering accessories (max 40W)

Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 40W

Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 40W

Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 40W



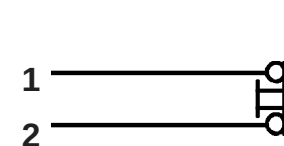
Collegamento elettroserratura 12V-15W max.

Connection for electric blocking system 12V - 15W max

Connexion du bloc de fermeture électrique 12V - 15W max

Elektro-Schließsperre-Anschluß 12V - max. 15W

Conexión electrobloqueo 12V - 15W máx



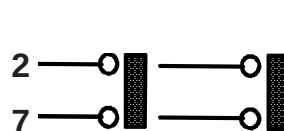
Pulsante stop (N.C.)

Pushbutton stop (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Stop-Taste (Ruhekontakt)

Pulsador de stop (N.C.)



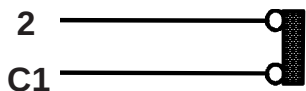
Contatto radio e/o pulsante "apre-chiude"

Contact radio and/or button control "open-close"

Contact radio et/ou poussoir "ouvre-ferme"

Funkkontakt und/oder Taste "Öffnen-Schließen"

Contacto radio y/o pulsador "apertura-cierre"



Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»

Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale ad innesto.

Portata contatto: 1A a 24V (d.c.)

Contact (N.O.) with plug-in two-channel receiver.

Resistive load: 1A - 24V (d.c.)

Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal à branchement.

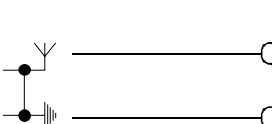
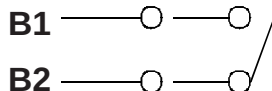
Portée contact: 1A a 24V (d.c.)

Ausgang Arbeitskontakt mit Doppelkanal-Steck-Funkempfänger.

Stromfestigkeit: 1A bei 24V (Gleichstrom)

Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal con inserción directa.

Carga resistiva: 1A a 24V (d.c.)



Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena

Ets BUISSON

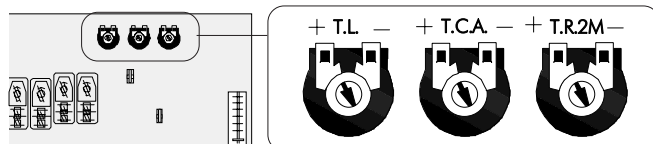
2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES



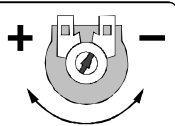
REGOLAZIONE TRIMMERS

TRIMMERS ADJUSTMENT

RÉGLAGE TRIMMERS

EINSTELLUNG TRIMMERS

REGULACIÓN TRIMMERS



ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time from a min. of 2" to a max. of 60".

This time should be set approx. 5" longer than the closing time for the gate wings.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time, min. of 2" to a max. of 60".

Trimmer T.R.2M = Adjusts closure delay of M2 from a min. 3" to a 7".

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit min. 2" und höchstens 60" eingestellt werden kann. Es empfiehlt sich, eine ca. 5" längere Laufzeit als für die Torschließung benötigt wird, einzustellen.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 2" und höchstens 60" eingestellt werden kann.

Trimmer T.R.2M = Schließverzögerung Motor M2: von 3" bis 7".

ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro da un min. di 2" a un max. di 60".

È consigliabile regolare questo tempo circa 5" oltre la chiusura delle ante.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da 2" a 60".

Trimmer T.R.2M = Ritardo chiusura del M2 da un min. 3" a un max. 7".

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonction., min. de 2" à un max. de 60".

Il est conseillé de régler ce temps à environ 5" après la fermeture des vantaux.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un min. de 2" à 60".

Trimmer T.R.2M = Retard de fermeture 2ème moteur, min. de 3" à un max. 7".

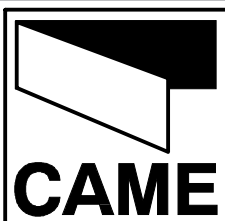
ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo, desde un mín. de 2" hasta un máx. de 60".

Se aconseja ajustar este tiempo a 5" aproximadamente después del cierre de la puerta.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mín. de 2" hasta un máx. de 60".

Trimmer T.R.2M = Retardo cierre del motor M2: de 3" a 7".



INTERNET: www.came.it - E-MAIL: info@came.it

CAME S.P.A.
Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME SUD S.R.L.
Via FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A.
7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID

CAME GMBH
BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME GMBH
AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN